

Exo

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַאֲחֵר וַאֲחֵר 1
-和之后
בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
摩西 和亚伦 来了
וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה
-和他们说 -向 法老
כֹּה־ כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
如此- 说 耶和和 神-的 以色列
H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H6547 H0413 H0559 H0175 H4872 H0935
שְׁלַח אֶת־ עַמִּי וַיְחַנּוּ לִי בְּמִדְבָּר:
打发吧 - 百姓-我的 -和他们守节 给我 -在旷野中
H0853 H7971 H2287

后来摩西、亚伦去对法老说：「耶和和—以色列的神这样说：『容我的百姓去，在旷野向我守节。』」

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשָׁמַע בְּקוֹלִי לְשַׁלַּח אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא
-和说 法老 谁 耶和和 那个 我听 那个 耶和和 谁 耶和和 谁 耶和和 谁 耶和和 谁
H3808 H3478 H0853 H7971 H8085 H3068 H4310 H6547 H0559
יָדַעְתִּי אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:
我知道了 - 耶和和 - 和也 耶和和 - 以色列 不 我打发
H7971 H3808 H3478 H0853 H1571 H3068 H0853 H3045

法老说：「耶和和是谁，使我听他的话，容以色列人去呢？我不认识耶和和，也不容以色列人去！」

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלְכָה וְנָא דַרְדֵּי שְׁלֹשֶׁת יָמִים
-和他们说 神-的 -那希伯来人们 遇见了 -在我们上面 我们去吧 请 路 三 日
H3117 H7969 H1870 H4994 H3212 H7122 H5680 H0430 H0559
בְּמִדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־ יַפְנֹעֵנוּ בְּדַבָּר אוֹ בַחֶרֶב:
-在旷野中 -和我们献祭 -向耶和和 神-我们的 免得- 他击打我们 或者 在瘟疫 在刀剑
H2719 H1698 H6293 H6435 H0430 H3068 H2076

他们说：「希伯来人的神遇见了我们。求你容我们往旷野去，走三天的路程，祭祀耶和和—我们的神，免得他用瘟疫、刀兵攻击我们。」

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרָעוּ אֶת־ הָעָם
-和说 -向他们 -埃及 王 为什么 摩西 和亚伦 你们使脱离 那百姓
H0853 H0175 H4872 H4100 H4714 H4428 H0413 H0559
מִמְעֵשָׂיו לָבוּ לְסַבְּלַתְיָכֶם:
-从工作-他的 去吧 -向担子-你们的
H5450 H3212 H4639

埃及王对他们说：「摩西、亚伦！你们为甚么叫百姓旷工呢？你们去担你们的担子吧！」

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֲרַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתְתֶּם אֹתָם מִסַּבְּלַתָּם:
-和说 法老 看- 现在 多的 民 那地 和你们使休息了 -他们 -从担子-他们的
H5450 H0853 H0776 H6258 H2005 H6547 H0559

又说：「看哪，这地的以色列人如今众多，你们竟叫他们歇下担子！」

וַיֹּצֵו פַּרְעֹה בֵּינָם הַהוּא אֶת־ הַנְּשִׂים בְּעַם וְאֶת־ שְׂטָרָיו לֵאמֹר:
-和命令了 法老 在日子 那那个 - 那那个 那监工们 -和- 在百姓中 官长们-他的 说
H0559 H7860 H0853 H5065 H0853 H1931 H3117 H6547 H6680

当天，法老吩咐督工的和官长说：

7 לֹא תֹאסְפוּן לָתֶת תָּבוֹן לָעָם לְלֶבֶן הַלְבָנִים כְּתִמּוֹל שְׁלֹשֶׁם הֵם יִלְכוּ
不 你们再加 给 草 -给百姓 为做 -那砖 如同昨天 他们 他们去
H3808 H3254 H5414 H8401 H5414 H8032 H8543 H3843 H1992 H3212

וְקִשְׁטוּ לָהֶם תָּבוֹן:
-和收集 给他们 草
H8401

「你们不可照常把草给百姓做砖，叫他们自己去捡草。」

8 וְאֵת־ מִתְכַּנֶּת הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל שְׁלֹשֶׁם תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא
-和- 数量 -那砖 那个 他们 做 昨天 前天 你们要放 在他们上面 不
H0853 H4971 H3843 H1992 H8543 H8032 H0559 H3212 H3808

תִּנְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־ נִרְפִים הֵם עַל־ כֵּן הֵם צֹעֲקִים לְאֹמֶר נֵלְכָה
你们减少 从它 因为- 懒惰的 他们 在 如此 他们 呼喊 说 我们去吧
H1639 H7503 H1992 H6817 H0559 H3212

לְאֵלֵינוּ: לְאֵלֵינוּ לְאֵלֵינוּ:
-给神-我们的 我们献祭吧
H0430 H2076

他们素常做砖的数目，你们仍旧向他们要，一点不可减少；因为他们是懒惰的，所以呼求说：『容我们去祭祀我们的神。』

9 תְּכַבֵּד הָעֲבֹדָה עַל־ הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־ בָהּ וְיִשְׁעוּ יְשָׁעוּ בְדִבְרֵי־ שִׁקְרָ:
加重吧 那劳役 在 那男人们 -和他们做- 在其中 -和不要- 他们注意 在话语- 谎言
H3513 H5656 H0376 H0408 H8159 H1697 H8267

你们要把更重的工夫加在这些人身上，叫他们劳碌，不听虚谎的言语。」

10 וַיֵּצְאוּ נְגִישֵׁי הָעָם וַיִּשְׁטְרוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָעָם לְאֹמֶר כֹּה אָמַר
-和出去了 监工们-的 那百姓 他的-和官长们- 和和他们说 向 那百姓 说 如此 说
H3318 H5065 H8401 H7860 H0559 H0413 H0559 H3541 H0559

פְּרַעָה אֵינִי נֹתֵן לָכֶם תָּבוֹן:
法老 我不 给 给你们 草
H6547 H0369 H5414 H8401

督工的和官长出来对百姓说：「法老这样说：『我不给你们草。』」

11 אַתֶּם לָכוּ קְחוּ לָכֶם תָּבוֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִנְרַע מֵעֲבֹדְתְכֶם
你们 去吧 拿吧 给你们 草 -从那个 你们找到 因为 没有 减少 从劳役-你们的
H3212 H3947 H8401 H4672 H0369 H1639 H5656

דְּבַר:
事
H1697

你们自己在哪里能找草，就往那里去找吧！但你们的工一点不可减少。』」

12 וַיִּפְּץ וְהָעָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשׂ לְתָבוֹן:
-和散了 -那百姓 在全部- 地 埃及 为收集 碎草 为草
H3605 H0776 H4714 H7179 H8401

于是百姓散在埃及遍地，捡碎秸当作草。

13
 וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים אֲצִים לְאמֹר כִּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר-יוֹם בְּיָמָיו כַּאֲשֶׁר בְּהַיּוֹת
 -和-那监工们 催促 -说 完成吧 工作-你们的 事- 日 -在日-它的 如同 -在有的时候
[H5065](#) [H0213](#) [H0559](#) [H3615](#) [H4639](#) [H1697](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1961](#)

הַתְּבֹן:
 -那草
[H8401](#)

督工的催着说：「你们一天当完一天的工，与先前有草一样。」

14
 וַיִּכּוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹשְׂאֵי פַרְעֹה לְאמֹר
 -和被打了 官长们-的 儿子们-的 以色列 那个- 设立了 在他们上面 -的 监工们- 法老 说
[H5221](#) [H7860](#) [H3478](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0559](#)

מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חֲקֻכֶם לְלַבֵּן כַּתְמוֹל שְׁלֹשׁ יָמִים תָּמוּל גַּם-תָּמוּל גַּם-הַיּוֹם:
 为什么 不 你们完成了 定额-你们的 为做 如同昨天 前天 也- 昨天 也- 那今天
[H4069](#) [H3808](#) [H3615](#) [H2706](#) [H8543](#) [H8032](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#) [H1571](#) [H3117](#)

法老督工的，责打他所派以色列人的官长，说：「你们昨天今天为甚么没有照向来的数目做砖、完你们的工作呢？」

15
 וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל-פַּרְעֹה לְאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה
 -和来了 官长们-的 儿子们-的 以色列 和他们呼求了 向- 法老 说 你为什么 你做
[H0935](#) [H7860](#) [H3478](#) [H6817](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#) [H4100](#)

כֹּה לְעַבְדֶּיךָ:
 如此 给仆人们-你的
[H3541](#) [H5650](#)

以色列人的官长就来哀求法老说：「为甚么这样待你的仆人？」

16
 תָּבוֹן אֵין נָתַן לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עַבְדֶּיךָ
 草 没有 给了 给仆人们-你的 和砖 -说 给我们 做吧 -和看哪 仆人们-你的
[H8401](#) [H0369](#) [H5414](#) [H5650](#) [H3843](#) [H0559](#) [H2009](#) [H5650](#)

מִכֵּים וְחַטָּאת עִמָּךָ:
 被打 -和罪 百姓-你的
[H5221](#) [H2398](#)

督工的不把草给仆人，并且对我们说：『做砖吧！』看哪，你仆人挨了打，其实是你百姓的错。」

17
 וַיֹּאמֶר נִרְפִים אַתֶּם נִרְפִים עַל-כֵּן אַתֶּם אֲמָרִים גַּלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה:
 -和说 懒惰的 你们 懒惰的 在- 如此 你们 说 我们去吧 我们献祭吧 向耶和华
[H0559](#) [H7503](#) [H7503](#) [H7503](#) [H7503](#) [H0559](#) [H3212](#) [H2076](#) [H3068](#)

但法老说：「你们是懒惰的！你们是懒惰的！所以说：『容我们去祭祀耶和华。』」

18
 וְעַתָּה לָכוּ עֲבְדוּ וְתָבוֹן לֹא-יִנָּתֶן לָכֶם וְתָכוֹן לְבָנִים תִּתְּנוּ:
 -和现在 去吧 劳作吧 和草 不- 给 给你们 和定数 砖 你们给
[H6258](#) [H3212](#) [H5647](#) [H8401](#) [H3808](#) [H5414](#) [H8506](#) [H3843](#) [H5414](#)

现在你们去做工吧！草是不给你们的，砖却要如数交纳。」

19
 וַיִּרְאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲתָם בָּרַע לְאמֹר לֹא-תִנְדָּעוּ מִלְּבַנְיֶכֶם
 -和看了 官长们-的 儿子们- 以色列 他们 -在祸中 说 - 你们减少 从砖-你们的
[H7200](#) [H7860](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1639](#) [H3843](#)

דְּבַר-יוֹם בְּיָמָיו:
 事- 日 -在日-它的
[H1697](#) [H3117](#) [H3117](#)

以色列人的官长听说「你们每天做砖的工作一点不可减少」，就知道是遭遇祸患了。

וַיִּפְגְּעוּ אֶת־ מֹשֶׁה וְאַתֶּן אֶהְרֹן וְנֹצְבִים לְקִרְאָתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה: 20
 法老 - 和- 摩西 - 和- 亚伦 站立 为迎接他们 在他们出来时 从与 法老
[H6547](#) [H0854](#) [H3318](#) [H7125](#) [H5324](#) [H0175](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6293](#)

他们离了法老出来，正遇见摩西、亚伦站在对面，

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְיָ רָא וְיֵרָא וַיְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־ 21
 - 和他们说 向他们 愿看见 耶和華 在你们上面 和审判 那个 你们使发臭了 -
[H0853](#) [H0887](#) [H8199](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְיִחַנּוּ בְעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עַבְדָּיו לָתֵת־ חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ: 21
 气味-我们的 在眼睛-的 法老 和-在眼睛-的 和- 仆人们-他的 给- 刀剑 在手-他们的 为杀我们
[H2026](#) [H3027](#) [H2719](#) [H5414](#) [H5650](#) [H6547](#) [H7381](#)

就向他们说：「愿耶和華鉴察你们，施行判断；因你们使我们在法老和他臣仆面前有了臭名，把刀递在他们手中杀我们。」

וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעִיתָהּ לָעָם לָמָּה הִזְהָה לָמָּה 22
 -和回去了 摩西 向- 耶和華 和说 主 为什么 你使恶了 给百姓 那这个 为什么
[H4100](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#)

זָה שְׁלַחְתָּנִי: 22
 你差遣了我 这个
[H7971](#) [H2088](#)

摩西回到耶和華那里，说：「主啊，你为甚么苦待这百姓呢？为甚么打发我去呢？」

וּמֵאָז וּבָאתִי אֶל־ פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשֵׁמוֹךְ הִרַע לָעָם וְהִצַּלְתָּ לֹא־ 23
 -和从那时 我来了 向- 法老 为说 使恶了 给百姓 那这个 和拯救 不-
[H3808](#) [H5337](#) [H2088](#) [H8034](#) [H1696](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0935](#)

הִצַּלְתָּ אֶת־ עַמְּךָ: 23
 你拯救了 你- 百姓-你的
[H0853](#) [H5337](#)

自从我去见法老，奉你的名说话，他就苦待这百姓，你一点也没有拯救他们。」